31982R0620

19.3.1982. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA L 75/1

UREDBA VIJEĆA (EEZ) br. 620/82

od 16. ožujka 1982.

o uvođenju posebnih mjera za nadoknadu davanja u naravi iz osiguranja za slučaj bolesti i majčinstva u odnosima između talijanskih ustanova i ustanova drugih država članica

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegov članak 51.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije, sastavljen nakon savjetovanja s Administrativnom komisijom za socijalnu sigurnost radnika migranata,

budući da se člankom 36. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe i njihove obitelji koji se kreću unutar Zajednice [1], kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 2793/81 [2], predviđa da davanja u naravi koje pruža ustanova jedne države članice u ime ustanove druge države članice trebaju biti u potpunosti nadoknađena, bilo podnošenjem dokaza o stvarnim troškovima ili na temelju jednokratnih isplata;

budući da se člancima 93., 94., 95. i 100. Uredbe (EEZ) br. 574/72 [3], kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 2793/81 o određivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe (EEZ) br. 1408/71, predviđa način utvrđivanja iznosa koji se nadoknađuju i način izvršenja takvih nadoknada;

budući da je uspostavljanje nacionalne zdravstvene službe u Italiji imalo za nužnu posljedicu ukidanje svih tijela nadležnih za osiguranja za slučaj bolesti i majčinstva, a posebno „Istututo nazionale per l'assicurazione contro le malattie" (Nacionalni zavod za zdravstveno osiguranje), dalje u tekstu „INAM", koji je bio tijelo za vezu i nadležna ustanova u smislu uredbi (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72;

budući da je to ukidanje izazvalo veće poteškoće u provedbi postupaka provjere potraživanja koja su podnosile ustanove drugih država članica s jedne strane te postupaka sastavljanja INAM-ovih potraživanja prema drugim ustanovama s druge strane u svrhu nadoknada predviđenih u članku 36. Uredbe (EEZ) br. 1408/71;

budući da je preporučljivo da se to posebno stanje riješi jedinstvenom metodom Zajednice koja bi se primjenjivala istodobno na sva potraživanja od INAM-a i prema INAM-u s ciljem ubrzavanja cjelokupnog i konačnog obračuna tih potraživanja;

budući da ova metoda treba u najmanjoj mogućoj mjeri odstupati od gore navedenih odredbi Uredbe (EEZ) br. 574/72, a pravo naknade treba određivati po drugim kriterijima procjene potraživanja i dugovanja ili posebnim pravilima samo kada je nužno potrebno,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Iznimno od odredaba glave V. Uredbe (EEZ) br. 574/72, nadoknade predviđene člankom 36. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 za davanja u naravi iz osiguranja za slučaj bolesti ili majčinstva, koja su do 31. prosinca 1980. pružale ustanove država članica u ime INAM-a te INAM u ime navedenih ustanova, a koja nisu izvršena nakon ukidanja INAM-a, utvrđuju se i provode u skladu s postupkom predviđenim u ovoj Uredbi.

U odnosima između Njemačke i Italije potraživanja i dugovanja „Casa mutua provinciale di malattia di Bolzano" nisu obuhvaćena ovom Uredbom.

[1] SL L 149, 5.7.1971., str. 2.
[2] SL L 275, 29.9.1981., str. 1.
[3] SL L 74, 27.3.1972., str. 1.

Članak 2.

Iznosi koji se nadoknađuju u skladu s člankom 93. Uredbe (EEZ) br. 574/72 određuju se na sljedeći način:

1. iznosi koje su na dan 30. rujna 1981. ustanove država članica potraživale od INAM-a radi davanja u naravi koja su pružena do 31. prosinca 1981. na temelju dokumentacije s dokazima pridodaju se kao takvi, pri čemu se uzimaju u obzir prihvaćena odbacivanja;

2. procjenjuju se iznosi koje bi ustanove još mogle potraživati u skladu s člankom 100. Uredbe (EEZ) br. 574/72, ali za koje nema raspoložive dokumentacije s dokazima, posebno za davanja pružena u 1980. godini; ti iznosi se dodaju gore navedenim iznosima iz točke 1.;

3. ta procjena za svaku državu članicu predstavlja gornju granicu; ako dokumentacija s dokazima podnesena talijanskom Ministarstvu zdravstva za INAM do 30. travnja 1982. – pri čemu se kao datum otpreme prihvaća datum poštanskog pečata – odgovora iznosu koji ne prekoračuje tu gornju granicu, taj se iznos nadoknađuje; međutim, ako je gornja granica prekoračena, iznos koji će se nadoknaditi jednak je toj gornjoj granici;

4. iznosi koje je potraživao INAM i koje je podnio u potraživanjima za financijsku godinu 1976. i ranije pridodaju se kao takvi, pri čemu se uzimaju u obzir prihvaćena odbacivanja;

5. iznosi potraživanja INAM-a za financijske godine od 1977. do 1980. utvrđuju se projekcijom iznosa nadoknađenih INAM-u za financijske godine od 1973. do 1976.; međutim, iznosi usvojeni za financijsku godinu 1977. koji se odnose na Njemačku odgovaraju iznosima temeljenim na dokumentaciji s dokazima koje je talijansko ministarstvo dostavilo njemačkom tijelu za vezu.

Članak 3.

Iznosi koji će se isplatiti u skladu s člancima 94. i 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72 utvrđuju se na sljedeći način:

1. paušalni iznosi utvrđeni za davanja pružena do 1979. pridodaju se kao takvi, pri čemu se uzimaju u obzir prihvaćena odbacivanja;

2. paušalni iznosi za davanja pružena u 1980. godini utvrđuju se u odnosu na prosječni godišnji broj obitelji i godišnji prosječni broj umirovljenika obuhvaćen u člancima 94. i 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72; ti se brojevi dobivaju projekcijom podataka koji se odnose na 1977., 1978. i 1979.;

3. u odnosima između Njemačke i Italije potraživanja i dugovanja te krajnji rokovi za namirenje obračunavaju se u skladu s Prilogom II.

Članak 4.

1. Iznosi potraživanja određeni u skladu s člancima 1. do 3. pridodaju se za svaku državu članicu u valuti te države na dan 31. prosinca 1981.

2. Iznosi iz stavka 1. radi kompenzacije pretvaraju se u talijanske lire kako bi talijanska nadležna tijela bila upoznata s iznosom dugovanja.

3. Konverzija se obavlja na temelju službenog deviznog tečaja na dan 31. prosinca 1981. koji određuje Komisija u okviru europskog monetarnog sustava.

Članak 5.

1. Vodeći računa o članku 2. točki 3., iznos za kompenzaciju u skladu s člankom 4. iskazan je u nacionalnoj valuti države vjerovnika te se nadoknađuje u toj valuti.

2. Za konverziju valuta u svrhu nadoknađivanja u skladu sa stavkom 3. primijenjuje se tečaj koji vrijedi na dan plaćanja.

3. Isplatu dugovanih nadoknada tijela za vezu izvršavaju na sljedeći načini:

— 31. ožujka 1982.,15 do 20 % dugovanog iznosa,

— 30. lipnja 1982.,50 % dugovanog iznosa,

— 31. prosinca 1982., preostali iznos.

Članak 6.

1. Primjena članaka 1. do 5. predstavlja obračun. Taj obračun uključuje i iznose predviđene sporazumima o odricanju ili drugim sporazumima koji su sklopljeni ili će se sklopiti.

2. Iznimno od odredaba članka 100. Uredbe (EEZ) br. 574/72, nakon 30. travnja 1982. ne može biti podnesen niti jedan zahtjev za nadoknadu koji se odnosi na davanja iz ove Uredbe.

3. Nadležna tijela svake države članice poduzimaju neophodne mjere za primjenu ove Uredbe, posebno tako da pri obračunu ustanova proizlazi iz nacionalne bilance, određene na razini Zajednice.

Članak 7.

1. Iznosi potraživanja svake države članice određeni u skladu s odredbama članaka 2. do 5. navedeni su u Prilogu I.

2. Postupak koji trebaju slijediti njemačke ustanove pri određivanju iznosa nadoknada i raspodjele iznosa koji će biti plaćen predviđen je u Prilogu II.

Članak 8.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ona se primjenjuje od 1. ožujka 1982.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. ožujka 1982.

Za Vijeće

Predsjednik

P. de KEERSMAEKER

PRILOG I.

Stanje potraživanja INAM-a i prema INAM-u (Italija) koja se odnose na davanja u naravi predviđene do i zaključno s 31. prosincem 1980.

Obračun na dan 31. prosinca 1981.

Iznosi određeni u skladu s člancima 2., 3. i 4.

	I. ITALIJA kao dužnik	**II. ITALIJA kao vjerovnik**
	A. BELGIJA kao vjerovnik	B. BELGIJA kao dužnik
Članak	Iznosi (Bfrs)	Iznosi (Lit)
2. točke 1., 4. i 5.	747 427 908	2 381 011 627
2. točka 2.	66 190 047	—
3. točka 1.	483 815	1 011 732 004
3. točka 2.	249 407 807	12 123 931 379
4. stavak 1. (UKUPNO)	1 063 509 577	15 516 675 010
		(Lit)
	33 208 831 000	
4. stavak 2.	— 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5. stavak 1.	566 589 570 (Bfrs)	—

C. DANSKA kao vjerovnik	D. DANSKA kao dužnik

ODRICANJE

(Potrebno je potpisati sporazum o odricanju)

	E. NJEMAČKA kao vjerovnik	F. NJEMAČKA kao dužnik
Članak	Iznosi (DM)	Iznosi (Lit)
2. točke 1., 4. i 5.	43 976 412	27 831 565 224
2. točka 2.	6 023 588	—
3. točka 1. (1)	.	.
3. točka 2. (1)	.	.
4. stavak 1. (UKUPNO)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
		(Lit)
		(27 831 565 224)
4. stavak 2.	26 664 850 000	— (26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5. stavak 1.	.	.

(1) Iznosi koje će odrediti njemačka administrativna tijela do 30. rujna 1982.

G. FRANCUSKA kao vjerovnik H. FRANCUSKA kao dužnik

Članak	Iznosi (FF)	Iznosi (Lit)
2. točke 1., 4. i 5.	523 004 819	1 299 250 076
2. točka 2.	81 593 356	2 754 450 000
3. točka 1.	50 330 885	14 988 420 084
3. točka 2.		
4. stavak 1. (UKUPNO)	654 929 060	19 042 120 160 — 808 895 630 (1)
		(Lit)
4. stavak 2.	137 661 503 910 — 18 233 224 530	18 233 224 530
	119 428 279 380	—
5. stavak 1.	568 183 900 (FF)	—

(1) Prethodni kompenzacijski postupak.

I. IRSKA kao vjerovnik J. IRSKA kao dužnik

ODRICANJE

(Potrebno je potpisati sporazum o odricanju)

K. LUKSEMBURG kao vjerovnik L. LUKSEMBURG kao dužnik

Članak	Iznosi (Lfrs)	Iznosi (Lit)
2. točka 1., 4. i 5.	9 057 823	171 081 660
2. točka 2.	—	
3. točka 1.	7 707 530	188 287 740
3. točka 2.		431 319 035
4. stavak 1. (UKUPNO)	16 765 353	790 688 435
		(Lit)
4. stavak 2.	523 509 885	790 688 435 — 523 509 885
	—	267 178 550
5. stavak 1.	—	267 178 550

	M. NIZOZEMSKA kao vjerovnik	N. NIZOZEMSKA kao dužnik
Članak	Iznosi (Fl)	Iznosi (Lit)
2. točke 1., 4. i 5.	5 150 315	372 447 205
2. točka 2.	—	
3. točka 1.	28 862	238 347 410
3. točka 2.	104 909	261 020 350
4. stavak 1. (UKUPNO)	5 284 086	871 814 965
	(Lit)	
4. stavak 2.	2 567 257 330	871 815 965
	— 871 815 965	
	1 695 441 365	—
5. stavak 1.	3 489 660 (Fl)	—

	O. UJEDINJENA KRALJEVINA kao vjerovnik	P. UJEDINJENA KRALJEVINA kao dužnik
Članak	Iznosi (£)	Iznosi (Lit)
2. točke 1., 4. i 5.	522197,66	801 967 351
2. točka 2.	—	—
3. točka 1.	810878,64	2 222 176 221
3. točka 2.	274467,41	804 568 514
4. stavak 1. (UKUPNO)	1607543,71	3 828 712 086
		(Lit)
4. stavak 2.		3 828 712 086
	3 698 958 077	— 3 698 958 077
	—	129 754 000
5. stavak 1.	—	129 754 000

SAŽETAK KOMPENZACIJSKIH POSLOVA U LIRAMA

	I. ITALIJA kao dužnik		II. ITALIJA kao vjerovnik
Vjerovnik	Iznosi (Lit)	Dužnik	Iznosi (Lit)
BELGIJA	17 692 155 990	NJEMAČKA	(1 166 715 224)
FRANCUSKA	119 428 279 380	LUKSEMBURG	267 178 550
NIZOZEMSKA	1 695 441 365	UJEDINJENA KRALJEVINA	129 754 000
Ukupno	138 815 876 735	Ukupno	(1 563 647 774)
Ukupno I — Ukupno II			

PRILOG II.

Pravila postupka za primjenu članka 3. točke 3. i članka 7. stavka 2.

1. Sljedeće odredbe se primjenjuju za utvrđivanje i plaćanje povrata na temelju članaka 94. i 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72 u odnosima između Njemačke i Italije:

   (a) jednokratne isplate na temelju članka 94. Uredbe (EEZ) br. 574/72 utvrđuju se do 1980. u skladu s glavom V. te uredbe i Sporazumom između Njemačke i Italije od 5. studenoga 1968.;

   (b) jednokratne isplate na temelju članka 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72 utvrđuju se u odnosu na talijanska potraživanja do 1979. i njemačka potraživanja do 1980. u skladu s glavom V. te uredbe;

   (c) za 1980. jednokratne isplate koji pripadaju Italiji na temelju članka 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72 utvrđuju se projekcijom paušalnog obračuna između njemačkih i talijanskih nositelja za godine 1977., 1978. i 1979., vodeći računa o registru umirovljenika fonda Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Lokalni opći zdravstveni fond u Bonnu) za razdoblje od 1977. do 1980.;

   (d) potraživanja obračunava njemačko tijelo za vezu do 30. rujna 1982., a namiruju se do 31. prosinca 1982.

2. Iznos predviđen u Prilogu I. ovoj Uredbi za godine od 1977. do 1980. kao dugovanje njemačkih ustanova na temelju članka 93. Uredbe (EEZ) br. 574/72 raspodjeljuje Bundesverband der Ortskrankenkassen (Nacionalni savez lokalnih zdravstvenih fondova) u svojstvu tijela za vezu između različitih vrsta njemačkih ustanova za osiguranje za slučaj bolesti u razmjerima koji su rezultat obračuna između 1973. i 1976. Unutar različitih vrsta fondova raspodjela se izvršava u skladu s brojem članova godine 1980., ne računajući umirovljenike.

3. Iznosi koji su utvrđeni za 1980. kao dugovanja njemačkih ustanova na temelju članka 95. Uredbe (EEZ) br. 574/72 namiruje Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Lokalni opći zdravstveni fond u Bonnu) u ime njemačkih nositelja osiguranja osim Bundesknappschaft (Savezni osiguravajući fond za rudare) i poljoprivrednih zdravstvenih fondova. Iznosi koji se mogu isplatiti od Bundesknappschaft-a i poljoprivrednih zdravstvenih fondova utvrđuje Bundesverband der Ortskrankenkassen (Nacionalni savez lokalnih zdravstvenih fondova) u svojstvu tijela za vezu projekcijom iznosa za godine 1977., 1978. i 1979.